बच्चों के लिए
द्विभाषी संस्करण
Bilingual Editions for Children

ಉದ್ದ ಮತ್ತು ಗಿಡ್ಡ
ದೊಡ್ಡದು ಮತ್ತು ಚಿಕ್ಕದು

LONG AND SHORT
BIG AND SMALL

ಪರಿಕಲ್ಪನೆ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರ : ಪುಲಕ್ ಬಿಸ್ವಾಸ್ ◆ Concept and Art : **Pulak Biswas**



4 ರಿಂದ 6 ರ ವಯೋಮಾನದ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ

For Children of the age group 4 to 6 years

ನ್ಯಾಷನಲ್ ಬುಕ್ ಟ್ರಸ್ಟ್, ಇಂಡಿಯಾ ಎಂಬುದು ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಓದುವುದನ್ನು ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿಸಲು ಭಾರತ ಸರಕಾರ (ಉಚ್ಚತರ ಶಿಕ್ಷಣ ವಿಭಾಗ, ಶಿಕ್ಷಣ ಸಚಿವಾಲಯ)ದ ಮೂಲಕ ವರ್ಷ 1957ರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಒಂದು ಸ್ವಾಯತ್ತ ಸಂಸ್ಥೆ. 'ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ದ್ವಿಭಾಷಾ ಆವೃತ್ತಿ'ಯಲ್ಲಿ ದ್ವಿಭಾಷಾ ಸರಣಿಯ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಶಿಕ್ಷಣ ನೀತಿ 2020ರ ನಿರ್ದೇಶನದಂತೆ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಪೂರಕ ಪಠ್ಯ ಸಾಮಗ್ರಿ ಒದಗಿಸುವ ಹಾಗೂ ಮಕ್ಕಳು ಭಾರತದ ಬಹು ಭಾಷಾ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯೊಂದಿಗೆ ಸಮರ್ಥವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆನ್ನುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಈ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಿದೆ.

The National Book Trust, India is an autonomous body established by the Government of India (Department of Higher Education, Ministry of Education) in the year 1957, to promote books and reading. This title has been published in Bilingual format under the series 'Bilingual Editions for Children' as per the guidelines of the New Education Policy 2020 with the objective to create supplementary reading materials for children to help them adapt suitably to the multilingual fabric of the country.

ISBN 978-93-5491-740-0

ಮೊದಲ ದ್ವಿಭಾಷಾ ಸಂಸ್ಕರಣ (ಕನ್ನಡ–ಇಂಗ್ಲಿಷ್) : 2023 (ಶಕ 1944)
ಮೊದಲ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಸಂಸ್ಕರಣ : 2013
ಲಾಂಗ್ ಅಂಡ್ ಶಾರ್ಟ್, ಬಿಗ್ ಅಂಡ್ ಸ್ಮಾಲ್ (ಮೂಲ ಇಂಗ್ಲಿಷ್)
ಉದ್ದ ಮತ್ತು ಗಿಡ್ಡ, ದೊಡ್ಡದು ಮತ್ತು ಚಿಕ್ಕದು (ಕನ್ನಡ ಅನುವಾದ)

₹ 90.00

ನಿರ್ದೇಶಕರು, ನ್ಯಾಷನಲ್ ಬುಕ್ ಟ್ರಸ್ಟ್, ಇಂಡಿಯಾ
ನೆಹರೂ ಭವನ, 5, ಇನ್‌ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಶನಲ್ ಏರಿಯಾ, ಫೇಜ್–II
ವಸಂತ್ ಕುಂಜ್, ಹೊಸ ದೆಹಲಿ–110070 ಇವರಿಂದ ಪ್ರಕಟಿತ.
website : www.nbtindia.gov.in

ISBN 978-93-5491-740-0

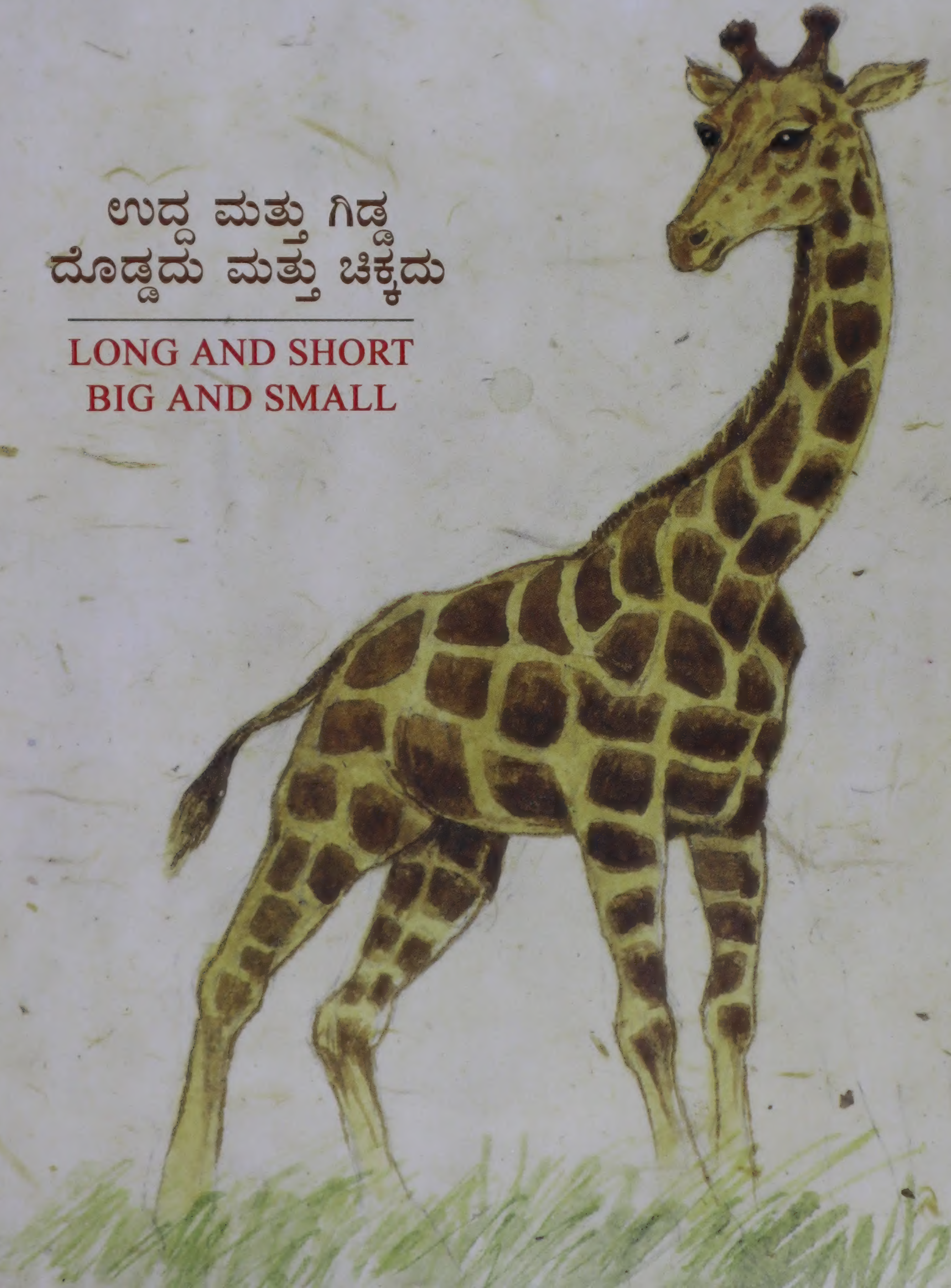
First Bilingual Edition (Kannada-English) 2023 (*Saka* 1944)
First English Edition : 2013
Long and Short, Big and Small (*Original English*)
Udda Mattu Gidda, Doddadu Mattu Chikkadu (*Kannada Translation*)

₹ 90.00

Published by the Director, National Book Trust, India
Nehru Bhawan, 5, Institutional Area, Phase-II,
Vasant Kunj, New Delhi-110 070.
website : www.nbtindia.gov.in

ಉದ್ದ ಮತ್ತು ಗಿಡ್ಡ
ದೊಡ್ಡದು ಮತ್ತು ಚಿಕ್ಕದು

LONG AND SHORT
BIG AND SMALL













ನೆಹರೂ ಬಾಲ ಪುಸ್ತಕಾಲಯ
Nehru Bal Pustakalaya

ಉದ್ದ ಮತ್ತು ಗಿಡ್ಡ ದೊಡ್ಡದು ಮತ್ತು ಚಿಕ್ಕದು

LONG AND SHORT BIG AND SMALL



ಪರಿಕಲ್ಪನೆ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರ
ಪುಲಕ್ ಬಿಸ್ವಾಸ್

ಮೂಲ ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ
ಅನುವಾದ:
ಈಶ್ವರಚಂದ್ರ

Story and Illustrations
Pulak Biswas

Translated from Original English into Kannada
Eswarachandra

ನ್ಯಾಷನಲ್ ಬುಕ್ ಟ್ರಸ್ಟ್, ಇಂಡಿಯಾ

NATIONAL BOOK TRUST, INDIA



ಲಂಗೂರ್‌ಗೆ ಉದ್ದ ಬಾಲವಿದೆ.
Langoor has a long tail.

ಕಾಡು ಮೇಕೆಗೆ ಗಿಡ್ಡ ಬಾಲವಿದೆ.

Wild goat has a short tail.



ನೀರಾನೆಗೆ ದೊಡ್ಡ ಬಾಯಿ ಇದೆ.

Hippopotamus has a big mouth.





ಚಿರತೆಗೆ ಚಿಕ್ಕ ಬಾಯಿ ಇದೆ.
Cheetah has a small mouth.



ಹೆಬ್ಬಾವಿಗೆ ಚಿಕ್ಕ ಕಣ್ಣುಗಳಿವೆ.
Python has small eyes.



ಕೃಷ್ಣಮೃಗಕ್ಕೆ ದೊಡ್ಡ ಕಣ್ಣುಗಳು ಇವೆ.

Black buck has big eyes.



ಕಡವೆಗೆ ದೊಡ್ಡ ಕೊಂಬುಗಳಿವೆ.

Sambar has big horns.

ಘೇಂಡಾಮೃಗಕ್ಕೆ ಚಿಕ್ಕ ಕೊಂಬುಗಳು ಇವೆ.

Rhinoceros has small horns.



ಆನೆಗೆ ಉದ್ದ ಸೊಂಡಿಲು ಇದೆ.

Elephant has a long nose.





ಕರಡಿಗೆ ಗಿಡ್ಡ ಮೂಗು ಇದೆ.

Bear has a short nose.



ಮೊಲಕ್ಕೆ ದೊಡ್ಡ ಕಿವಿಗಳು ಇವೆ.

Hare has big ears.

ಮುಂಗುಸಿಗೆ ಚಿಕ್ಕ ಕಿವಿಗಳು ಇವೆ.

Mongoose has small ears.





ಒಂಟೆಗೆ ಉದ್ದ ಕಾಲುಗಳು ಇವೆ.

Camel has long legs.

ಆಮೆಗೆ ಗಿಡ್ಡ ಕಾಲುಗಳು ಇವೆ.

Tortoise has short legs.



ಜಿರಾಫೆಗೆ ಉದ್ದ ಕುತ್ತಿಗೆ ಇದೆ.

Giraffe has a long neck.





ಕಾಡು ಹಂದಿಗೆ ಗಿಡ್ಡ ಕುತ್ತಿಗೆ ಇದೆ.

Wild pig has a short neck.

ಯಾಕ್‌ಗೆ ಉದ್ದ ಕೂದಲು ಇದೆ.

Yak has long hair.





ಹುಲಿಗೆ ಗಿಡ್ಡ ಕೂದಲು ಇದೆ.
Tiger has short hair.



ಕಾಡೆಮ್ಮೆಗೆ ದೊಡ್ಡ ಹೊಟ್ಟೆ ಇದೆ.

Gaur has a big belly.

ಸಿಂಹಕ್ಕೆ ಚಿಕ್ಕ ಹೊಟ್ಟೆ ಇದೆ.
Lion has small belly.















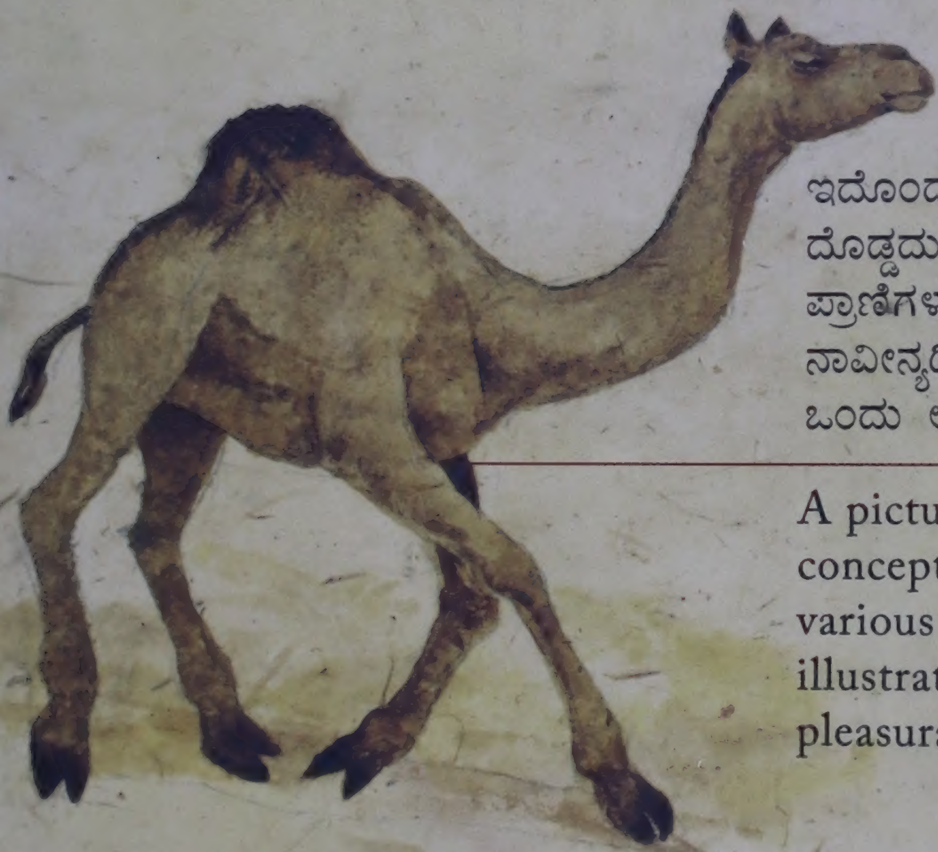
ಪುಲಕ್ ಬಿಸ್ವಾಸ್ ಒಬ್ಬ ಮುಂಚೂಣಿಯ ಮಕ್ಕಳ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಲೇಖಕ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರಾಲಂಕರಣಕಾರ. ಗ್ರಾಫಿಕ್ ವಿನ್ಯಾಸ ಮತ್ತು ಚಿತ್ರಾಲಂಕರಣದಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚ ಅಧ್ಯಯನಕ್ಕಾಗಿ ಯುನೆಸ್ಕೊ ಫೆಲೋಷಿಪ್‌ಗೆ ಅವರು ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಈಶ್ವರಚಂದ್ರ ಅವರು ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಬರಹಗಾರರಾಗಿದ್ದು ನ್ಯಾಷನಲ್ ಬುಕ್ ಟ್ರಸ್ಟ್‌ನ ಬಹಳಷ್ಟು ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

Pulak Biswas was a pioneering children's writer and illustrator. He was the recipient of a UNESCO Fellowship for Advanced Studies in Graphic Design and Illustration.

Eswarachandra is an popular writer in Kannada and translated many books from English into Kannada for National Book Trust, India.

Lasertypeset at Ganesha SoftService, Tumakuru
and Printed at Nutech Print Services-India, Faridabad



ಇದೊಂದು ಸಚಿತ್ರ ಪುಸ್ತಕ. ಇದರಲ್ಲಿ ಉದ್ದ ಮತ್ತು ಗಿಡ್ಡ ಹಾಗೂ ದೊಡ್ಡದು ಮತ್ತು ಚಿಕ್ಕದು ಎಂಬ ವಿರುದ್ಧ ಪರಿಕಲ್ಪನೆಗಳನ್ನು ವಿವಿಧ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಚಿತ್ರಗಳ ಮೂಲಕ ವಿವರಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲಾಗಿದೆ. ನಾವೀನ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಲ್ಲಿನ ಚಿತ್ರಗಳು ಈ ಪುಸ್ತಕದ ವಾಚನವನ್ನು ಒಂದು ಆನಂದದಾಯಕವಾದ ಅನುಭವವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

A picture book which tries to explain the opposite concepts of long & short and big & small through various features of different animals. Innovative illustrations simply make reading this book a pleasurable experience.



nbt.india
एकः सूते सकलम्
ನ್ಯಾಷನಲ್ ಬುಕ್ ಟ್ರಸ್ಟ್, ಇಂಡಿಯಾ
NATIONAL BOOK TRUST, INDIA

₹ 90.00
ISBN 935491740-2
9789354917400
22231906